

Isa

Chapter 52

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בְּגָדֵי	וּלְבָשִׁי	צִיּוֹן	עִירְךָ	לְבָשִׁי	עוֹרִי	עוֹרִי	1
в-одежды	облекись	Цион	в-силу-твою	облекись	пробудись	пробудись	
	H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	
יָבֹא-	יֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	עִיר	יְרוּשָׁלַיִם	תַּפְאֶרֶתְךָ
входить-	будет-впредь	не	ибо	святой	город	Иерусалаим	великолепия-твоего
H0935	H3254	H3808		H6944		H3389	H8597
				וְטָמֵא:	עָרְל	עוֹד	בְּךָ
				и-нечистый	необрезанный	ещё	в-тебя
				H2931	H6189	H5750	

Восстань, восстань, облекись в силу твою, Сион! Облекись в одежды величия твоего, Иерусалим, город святой! ибо уже не будет более входить в тебя необрезанный и нечистый.

מוֹסְרֵי	(הַתַּפְתְּחוּ) (развяжи)	[הַתַּפְתְּחוּ] ((развязались))	יְרוּשָׁלַיִם	שָׁבִי	קוּמִי	מֵעַפְרָה	הַתְנַעֲרִי	2
узы	(развяжи)	[(развязались)]	Иерусалаим	воссядь	встань	от-праха	отряхнись	
H4147			H3389	H3427		H6083	H5287	
			ס	צִיּוֹן:	בֵּת-	שְׁבִיחָה	צְנַאֲרְךָ	
			[пробел]	Циона	дочь-	пленница	шеи-твоей	
				H6726	H1323			

Отряси с себя прах; встань, пленный Иерусалим! сними цепи с шеи твоей, пленная дочь Сиона!

תִּנְאַלְוּ:	בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַרְתֶּם	חֲנָם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	3
будете-искуплены	за-серебро	и-не	проданы-вы	даром	ИХВХ	сказал	так	ибо-	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

ибо так говорит Господь: за ничто были вы проданы, и без серебра будете выкуплены;

לְנוֹר	בְּרֵאשִׁיטָה	עַמִּי	יָרַד-	מִצְרַיִם	יְהוָה	אָדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
жизнь	вначале	народ-Мой	сошёл-	в-Мицраим	ИХВХ	Господь	сказал	так	ибо	
H7223			H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
			עֲשָׂקוּ:	בְּאִפְס	וְאֲשׁוּר	שָׁם				
			притеснял-его	без-причины	и-Ашшур	там				
			H6231		H0804	H8033				

ибо так говорит Господь Бог: народ Мой ходил прежде в Египет, чтобы там пожить, и Ассур теснил его ни за что.

לָקַח	כִּי-	יְהוָה	נֹאמַר-	פֹּה	(לִי-) (Мне-)	(מֵה-) (что-)	[לִי-] [(Мне)]	[מִי-] [(что)]	וְעַתָּה	5
взят	ибо-	ИХВХ	речение-	здесь	(Мне-)	(что-)	[(Мне)]	[[что]]	и-теперь	
H3947		H3068	H5002	H6311	H4100		H4100	H6258		
יְהוָה	נֹאמַר-	יְהִילִילוּ	(מִשְׁלוֹ) (властители-его)	[מִשְׁלוֹ] [(властитель-его)]	חֲנָם	עַמִּי				
ИХВХ	речение-	воют	(властители-его)	[(властитель-его)]	даром	народ-Мой				
H3068	H5002	H3213	H4910	H4910	H2600					
			מִנְאֵץ:	שְׁמִי	הַיּוֹם	כָּל-	וְתָמִיד			
			хулится	имя-Моё	день	весь-	и-постоянно			
			H5006	H8034	H3117	H3605	H8548			

И теперь что у Меня здесь? говорит Господь; народ Мой взят даром, властители их неистовствуют, говорит Господь, и постоянно, всякий день имя Мое бесславится.

הוא	אני	כי	ההוא	ביום	לכן	שמי	עמי	ידע	לכן	6
Он	Я-	что-	тот	в-день	поэтому	имя-Моё	народ-Мой	узнает	поэтому	
H1931	H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		
								המדבר	הנני:	
								вог-Я	говорящий	
								H2009	H1696	

Поэтому народ Мой узнает имя Мое; поэтому узнает в тот день, что Я тот же, Который сказал: "вог Я!"

שְׁלוֹם	מְשֻׁמֵעַ	מְבַשֵּׂר	רַגְלֵי	הַהָרִים	עַל-	נְאוֹי	מַה-	7
мир	возвещающего	благовестника	ноги	горах	на-	прекрасны	как	
H7965	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	
מִלֵּךְ	לְצִיּוֹן	אָמַר	יְשׁוּעָה	מְשֻׁמֵעַ	טוֹב	מְבַשֵּׂר		
воцарился	Циону	говорящего	спасение	возвещающего	доброе	благовествующего		
	H6726	H0559	H3444	H8085		H1319		
						אֱלֹהֶיךָ:		
						Элохим-твой		
						H0430		

Как прекрасны на горах ноги благовестника, возвещающего мир, благовествующего радость, проповедующего спасение, говорящего Сиону: "воцарился Бог твой!"

יֵרְאוּ	בְּעֵינַי	עֵינַי	כִּי	יִרְנְנוּ	יַחְדָּו	קוֹל	נִשְׂאוּ	צְפוּדָה	קוֹל	8
увидят	в-глаз	глаз	ибо	воскликнут	вместе	голос	подняли	стражей-твоих	голос	
H7200							H5375	H6822		
							צִיּוֹן:	יְהוּדָה	בְּשׁוּב	
							на-Цион	ИХВХ	при-возвращении	
							H6726	H3068	H7725	

Голос сторожей твоих - они возвысили голос, и все вместе ликуют, ибо своими глазами видят, что Господь возвращается в Сион.

עַמּוֹ	יְהוּדָה	נָחַם	כִּי-	יְרוּשָׁלַיִם	חֲרָבוֹת	יַחְדָּו	רַנְּנוּ	פְּצְחוּ	9
народ-Свой	ИХВХ	утешил	ибо-	Иерусалаима	развалины	вместе	пойте	воскликните	
	H3068	H5162		H3389	H2723			H6476	
								יְרוּשָׁלַיִם:	נָאֵל
								Иерусалаим	искупил
								H3389	

Торжествуйте, пойте вместе, развалины Иерусалима, ибо утешил Господь народ Свой, искупил Иерусалим.

וַיֵּרְאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל-	לְעֵינַי	קִדְשׁוֹ	זְרוּעַ	אֶת-	יְהוּדָה	חָשַׁף	10
и-увидят	народов	всех-	на-глазах	святости-Своей	мышцу	(вин.)-	ИХВХ	обнажил	
H7200		H3605		H6944	H2220	H0853	H3068	H2834	
		ס	אֱלֹהֵינוּ:	יְשׁוּעָה	אֶת	אֶרֶץ	אֶפְסַי-	כָּל-	
		[пробел]	Элохима-нашего	спасение	(вин.)	земли	концы-	все-	
			H0430	H3444	H0853	H0776		H3605	

Обнажил Господь святую мышцу Свою пред глазами всех народов; и все концы земли увидят спасение Бога нашего.

מִתּוֹכָהּ	צָאוּ	תִּנְעוּ	אֶל-	טָמֵא	מִשָּׁם	צָאוּ	סֹרוּ	סֹרוּ	11
из-среды-его	выйдите	касайтесь	не-	нечистого	оттуда	выйдите	уйдите	уйдите	
H8432	H3318	H5060	H0408	H2931	H8033	H3318	H5493	H5493	

יְהוָה:	כְּלֵי	נֹשְׂאֵי	הַכֵּרוּ
ИХВХ	сосуды	носящие	очиститесь
H3068	H3627	H5375	H1305

Идите, идите, выходите оттуда; не касайтесь нечистого; выходите из среды его, очистите себя, носящие сосуды Господни!

לְפָנֶיכֶם	הֵלֵךְ	כִּי-	תֵלְכוּן	לֹא	וּבִמְנוּסָה	תֵּצְאוּ	בְּחִפְזוֹן	לֹא	כִּי	12
пред-вами	идёт	ибо-	пойдёте	не	и-в-бегстве	выйдете	в-спешке	не	ибо	
H6440	H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		

ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	וּמְאַסְפֶּכֶם	יְהוָה
[пробел]	Израэля	Элохим	и-собирающий-вас	ИХВХ
	H3478	H0430	H0622	H3068

ибо вы выйдете неторопливо, и не побежите; потому что впереди вас пойдёт Господь, и Бог Израилев будет стражем позади вас.

מְאֹד:	וְנִבְּהָ	וְנִשָּׂא	יָרוּם	עַבְדִּי	יִשְׁכִּיל	הִנֵּה	13
весьма	и-возвеличится	и-вознесётся	возвысится	раб-Мой	преуспеет	вот	
H3966	H1361	H5375		H5650		H2009	

Вот, раб Мой будет благоуспешен, возвысится и вознесется, и возвеличится.

מֵאִישׁ	מִשְׁחַת	כֵּן-	רַבִּים	עִלְיָךְ	שָׁמְמוּ	כַּאֲשֶׁר	14
до-неузнаваемости-от-человека	обезображен	так-	многие	о-тебе	изумлялись	как	
H0376					H8074		

אָדָם:	מִבְּנֵי	וְתַאֲרוּ	מִרְאֵהוּ
человеческих	от-сынов	и-облик-Его	вид-Его
H0120		H8389	H4758

Как многие изумлялись, смотря на Тебя, - столько был обезображен паче всякого человека лик Его, и вид Его - паче сынов человеческих!

אֲשֶׁר	כִּי	פִיָּהֶם	מְלָכִים	יִקְפְּצוּ	עָלָיו	רַבִּים	גּוֹיִם	יִזְהַ	כֵּן	15
то-что	ибо	уста-свои	цари	закроют	пред-Ним	многие	народы	окропит	так	
		H6310	H4428	H7092						

הַתְּבוֹנָנִי:	שָׁמְעוּ	לֹא-	וְאֲשֶׁר	רְאוּ	לָהֶם	סִפֵּר	לֹא-
уразумеют	слышали	не-	и-то-что	увидят	им	было-рассказано	не-
H0995	H8085	H3808		H7200			H3808

Так многие народы приведет Он в изумление; цари закроют пред Ним уста свои, ибо они увидят то, о чем не было говорено им, и узнают то, чего не слышали.